



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/TUR/CO/3  
24 March 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ  
Семьдесят четвертая сессия  
16 февраля - 6 марта 2009 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
расовой дискриминации**

**ТУРЦИЯ**

1. Комитет рассмотрел объединенный первоначальный-третий периодический доклад Турции, представленный в одном документе (CERD/C/TUR/3), на своих 1914-м и 1915-м заседаниях (CERD/C/SR.1914 и CERD/C/SR.1915), состоявшихся 23 и 24 февраля 2009 года. На своем 1927-м заседании (CERD/C/SR.1927), состоявшемся 4 марта 2009 года, он принял нижеследующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет приветствует представление доклада, который был подготовлен в соответствии с установленными Комитетом руководящими принципами представления докладов. Он выражает свое удовлетворение по поводу своевременно представленных до начала сессии письменных ответов на перечень вопросов и приветствует представившуюся возможность провести открытый и конструктивный диалог с государством-участником.

## **В. Позитивные аспекты**

3. Комитет приветствует обширную законодательную реформу, проведенную государством-участником в целях интеграции правозащитных норм в национальное законодательство, в том числе поправки к Конституции и принятие Гражданского кодекса, Уголовного кодекса, Закона об ассоциациях и ряда других законов, имеющих отношение к осуществлению Конвенции.
4. Комитет с удовлетворением отмечает многочисленные программы и проекты в области профессиональной подготовки, направленные на повышение осведомленности судей, прокуроров и других государственных служащих о правах человека.
5. Комитет приветствует тот факт, что государство-участник являлось одним из первоначальных соавторов, а впоследствии стало активным участником Инициативы Организации Объединенных Наций "Альянс цивилизаций", проявив тем самым свою приверженность борьбе с расовой дискриминацией по всему миру.
6. Комитет с удовлетворением отмечает принятые государством-участником инициативы по содействию добровольному возвращению внутренне перемещенных лиц, состоящих преимущественно из курдов юго-восточной Турции, посредством, в частности, осуществления ряда проектов с целью их возвращения и развития, а также выделение значительных финансовых средств на содействие возвращениям.
7. Комитет приветствует ратификацию государством-участником в сентябре 2004 года Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

## **С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

8. Комитет отмечает оговорку к статье 22 и два заявления, касающиеся осуществления и территориальной применимости Конвенции, сделанные государством-участником при ее ратификации, которые могут оказать неблагоприятное воздействие на всестороннее осуществление Конвенции.

**Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о том, чтобы снять свою оговорку и отказаться от ранее сделанных заявлений, устранив тем самым территориальные ограничения для применения Конвенции.**

9. Принимая к сведению предоставленные государством-участником разъяснения по поводу конституционных положений, согласно которым оно не может выяснять

принадлежность к этническим группам в ходе переписи населения или иного сбора информации по этническому составу населения, Комитет вместе с тем сожалеет об отсутствии в докладе государства-участника статистических данных об этническом составе его населения. В этой связи Комитет отмечает сообщение государства-участника о том, что научным учреждениям не запрещается проводить исследования по данному вопросу.

**По мнению Комитета, информация об этническом составе населения страны является обязательным условием для определения конкретных потребностей различных этнических групп и наличия возможных недостатков в отношении их защиты от расовой дискриминации. При отсутствии количественных данных по данному вопросу Комитет рекомендует государству-участнику в соответствии с пунктами 10 и 12 своих пересмотренных принципов подготовки докладов (CERD/C/2007/1) представить информацию об использовании родного языка, широко распространенных языков или другие сведения, отражающие этническое многообразие, наряду с любой информацией, полученной на основе научных исследований, проведенных в данной области, с тем чтобы позволить оценить состав его населения и его положение во всех областях, охватываемых Конвенцией.**

10. Комитет сожалеет об отсутствии информации о представленности различных этнических групп в Парламенте и других выборных органах, а также об их участии в деятельности государственных органов.

**Комитет призывает государство-участник поощрять адекватную представленность различных этнических групп в Парламенте и других выборных органах, а также их участие в деятельности государственных органов и просит государство-участник включить такую информацию в следующий периодический доклад.**

11. Приветствуя тот факт, что Конвенция имеет прямое применение в государстве-участнике, Комитет вместе с тем сожалеет об отсутствии определения расовой дискриминации во внутреннем законодательстве, что в свою очередь может помешать надлежащему применению соответствующего законодательства, запрещающего такую дискриминацию. Комитет отмечает, что это является особенно важным, учитывая тот факт, что соответствующее законодательство, включая статью 10 Конституции, которая предусматривает равенство перед законом всех лиц без какой-либо дискриминации, в частности по признакам расы, явно не предусматривает такие признаки, как

"национальное или этническое происхождение" среди запрещенных оснований для дискриминации (статья 1).

**Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность принятия четкого и всеобъемлющего определения расовой дискриминации во внутреннем законодательстве, охватывающего все элементы, содержащиеся в статье 1 Конвенции.**

12. Комитет отмечает, что, согласно законодательству Турции, лишь турецкие граждане, относящиеся к немусульманским меньшинствам, подпадают в соответствии с Лозаннским договором 1923 года под применение понятия "меньшинство" и что данный договор применяется ограничительно только по отношению к армянским, греческим и еврейским общинам. Кроме того, Комитет отмечает, что некоторые группы, такие, как рома и курды, находятся в более затруднительном социально-экономическом положении по сравнению с остальной частью населения. Комитет обеспокоен тем, что применение ограничительных критериев для определения этнических групп, официальное признание некоторых из них и отказ в признании других может повлечь за собой различное обращение с разными этническими и иными группами, которое в свою очередь может привести к фактической дискриминации в отношении пользования правами и свободами, упомянутыми в статье 5 Конвенции (статьи 2 и 5).

**Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 8 (1990 год), касающуюся толкования и применения пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции, и напоминая о своей общей рекомендации № 20 (1996 год) по статье 5 Конвенции, Комитет призывает государство-участник обеспечить недискриминационное осуществление без какой-либо дискриминации всех прав и свобод, предусмотренных в статье 5 Конвенции в отношении всех групп в рамках применения Конвенции. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику проводить научные исследования с целью эффективного мониторинга и оценки проявлений расовой дискриминации в стране, уделяя особое внимание дискриминации по признаку национального или этнического происхождения, а также принимать целенаправленные меры по ликвидации такой дискриминации. Комитет просит государство-участник представить в следующем периодическом докладе информацию о результатах таких исследований и о принятых мерах.**

13. Комитет обеспокоен по поводу утверждений о сохраняющейся враждебности, включая нападки и угрозы, в отношении рома, курдов и лиц, принадлежащих к немусульманским общинам, со стороны населения в целом (статьи 2 и 3).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять меры по недопущению и преодолению такого отношения, в том числе посредством проведения информационных кампаний и просвещения широких слоев населения. Кроме того, с учетом своей общей рекомендации № 19 (1995) по статье 3 Конвенции Комитет призывает государство-участник проводить наблюдения за любыми тенденциями, которые могут фактически привести к появлению расовой или этнической сегрегации, и предпринимать усилия по борьбе с негативными последствиями таких тенденций.**

14. Комитет отмечает, что статья 4 Конвенции сама по себе не обладает исполнительной силой и нуждается в принятии конкретного законодательства. Комитет также отмечает, что применение статьи 216 Уголовного кодекса, запрещающей разжигание вражды или ненависти по признакам социально-классовой, расовой, религиозной или конфессиональной принадлежности или региональных особенностей, ограничено деяниями, способными создать явную и непосредственную угрозу общественному порядку, и таким образом не распространяется, в частности, на деяния, разжигающие вражду, которая не представляет собой угрозы общественному порядку. Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что национальное законодательство не охватывает в полной мере все аспекты статьи 4 Конвенции. Кроме того, Комитет обеспокоен по поводу сообщений о том, что статья 216 Уголовного кодекса применяется в отношении лиц, отстаивающих свои права по Конвенции (статья 4).

**С учетом общей рекомендации № 15 (1993) по статье 4 Конвенции Комитет рекомендует государству-участнику принять законодательство, обеспечивающее полное и надлежащее соблюдение статьи 4. Комитет также призывает государство-участник обеспечить, чтобы статья 216 Уголовного кодекса толковалась и применялась в соответствии с Конвенцией.**

15. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что государство-участник сохраняет географические ограничения в отношении применения Конвенции о статусе беженцев 1951 года и Протокола к ней 1967 года, что в свою очередь ограничивает защиту, предлагаемую беженцам из неевропейских государств, и может подвергнуть их дискриминации. Кроме того, Комитет обеспокоен по поводу сообщений о депортации и принудительном выдворении беженцев, признанных в соответствии с мандатом Управления Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ), а также лиц, зарегистрированных УВКБ в качестве просителей убежища (статья 5).

**Комитет приветствует заявленное государством-участником намерение отказаться от вышеупомянутого географического ограничения и призывает его уделить особое внимание данному процессу. Комитет призывает государство-участник воздержаться от депортации беженцев или лиц, зарегистрированных УВКБ в качестве просителей убежища.**

16. Отмечая, что после внесения поправки в Уголовный кодекс Турции статья 301 теперь предусматривает уголовную ответственность за публичную клевету на "турецкую нацию" - ранее на "турецкость" ("турецкое самосознание") - и что для преследования за совершение такого правонарушения необходима предварительная санкция министра юстиции, Комитет вместе с тем по-прежнему обеспокоен в связи с возможностью использования данной статьи с целью возбуждения исков в отношении лиц, отстаивающих свои права по Конвенции.

**Комитет призывает государство-участник обеспечить, чтобы обновленная статья 301 Уголовного кодекса толковалась и применялась в соответствии с Конвенцией.**

17. Отмечая, что Уголовный кодекс предусматривает конкретное положение (статья 3), запрещающее дискриминацию в отношении его применения, и что к тому же некоторые другие законы, такие как Закон о труде и Закон о теле- и радиовещании, содержат конкретные положения о запрещении дискриминации, Комитет вместе с тем продолжает испытывать обеспокоенность по поводу отсутствия всеобъемлющего антидискриминационного законодательства, охватывающего все права, защищаемые в соответствии со статьей 5 Конвенции (статьи 1 и 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику в рамках проводимой им законодательной реформы принять всеобъемлющее антидискриминационное законодательство, охватывающее все права и свободы, защищаемые в соответствии со статьей 5 Конвенции.**

18. Комитет обеспокоен по поводу особо серьезного положения греческого меньшинства, в том числе в связи с подготовкой религиозных деятелей и нерешенными вопросами восстановления прав собственности (статья 5 d)).

**Комитет призывает государство-участник возместить ущерб, связанный с такой дискриминацией, и в безотлагательном порядке принять необходимые меры по возобновлению деятельности Греческой православной теологической семинарии на острове Хейбелиада, вернуть конфискованную собственность**

**и в этой связи незамедлительно выполнить все соответствующие решения Европейского суда по правам человека.**

19. Комитет обеспокоен тем, что многие лица из числа рома продолжают подвергаться дискриминации, в частности в таких областях, как образование, занятость и жилище (статья 5 е)).

**Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 27 (2000) о дискриминации в отношении рома, Комитет рекомендует государству-участнику принять особые меры по улучшению положения рома и преодолению проблем, вызванных сохраняющейся дискриминацией, в частности в таких областях, как образование, занятость и жилище.**

20. Отмечая принятие "Закона об образовании и обучении на иностранных языках и обучении турецких граждан различным языкам и диалектам" и "Постановление о порядке получения образования на различных языках и диалектах, традиционно используемых гражданами Турции" 2003 года, Комитет вместе с тем по-прежнему обеспокоен в связи с недостаточными возможностями для детей, принадлежащих к этническим группам, изучать свой родной язык, принимая, в частности, во внимание предоставленную государством-участником информацию о том, что все школы, предлагавшие частные курсы по изучению языков, "были закрыты своими основателями или владельцами из-за отсутствия интереса и посещаемости" (статья 5 е) v)).

**Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить эффективное соблюдение вышеупомянутых законов. Комитет также рекомендует государству-участнику рассмотреть дополнительные поправки к законодательству с целью разрешения преподавания языков, традиционно используемых в Турции, в системе общего государственного образования, а также призывает его создать сеть частных школ, предлагающих обучение по этим языкам, и рассмотреть возможности для более активного привлечения членов местных общин к принятию решений в данной области.**

21. Комитет отмечает отсутствие информации о практическом осуществлении уголовного законодательства и других нормативных актов, направленных на ликвидацию расовой дискриминации, а также тот факт, что, согласно докладу государства-участника и ответам на перечень вопросов, за отчетный период не имелось каких-либо жалоб или судебных решений по гражданским или административным разбирательствам, касавшихся актов расовой дискриминации (статья 2 (1) d) и статья б).

**Комитет, считая, что не существует страны, свободной от расовой дискриминации, настоятельно призывает государство-участник выяснить причину отсутствия жалоб на такую дискриминацию. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 31 (2005 года) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, Комитет рекомендует государству-участнику удостовериться в том, не является ли отсутствие таких жалоб результатом отсутствия эффективных средств правовой защиты, позволяющих жертвам отстаивать свои права, недостаточной осведомленности жертв о своих правах, боязни преследований, отсутствия доверия к полиции и судебным органам, либо недостаточного внимания или восприимчивости к случаям расовой дискриминации со стороны властей. Комитет просит государство-участник представить в следующем докладе обновленную информацию о жалобах на акты расовой дискриминации и о решениях, принятых в ходе гражданских или административных судебных разбирательств. Такая информация должна включать сведения о количестве и характере возбужденных дел, вынесенных обвинительных приговоров и назначенных наказаний, а также о любом возмещении или иных средствах защиты, предоставленных жертвам таких деяний.**

22. Приветствуя обширную профессиональную подготовку, предоставляемую судьям, прокурорам и сотрудникам полиции по вопросам прав человека в целом, Комитет вместе с тем сожалеет по поводу относительно ограниченного внимания, уделяемого в программах такой подготовки конкретным проблемам, охватываемым Конвенцией (статья 6).

**Комитет призывает государство-участник активизировать свои усилия по предоставлению профессиональной подготовки судьям, прокурорам, адвокатам и сотрудникам полиции в целях повышения их осведомленности о содержании и важности Конвенции на национальном уровне.**

23. Комитет отмечает, что в Уголовном кодексе отсутствует какое-либо общее положение, предусматривающее, что расистские мотивы должны учитываться в качестве отдельного отягчающего обстоятельства для цели назначения наказания за соответствующие преступления (статья 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику предусмотреть в своем внутреннем уголовном законодательстве конкретное положение для обеспечения того, чтобы мотивы этнической, расовой или религиозной**

**ненависти учитывались в качестве отягчающего обстоятельства в ходе судебного разбирательства по уголовному праву.**

24. Комитет отмечает, что государство-участник представило лишь краткий ответ на вопрос о деятельности, методах работы и задачах Совета по оценке проблем меньшинств, созданного для рассмотрения и решения трудностей, с которыми сталкиваются турецкие граждане, относящиеся к немусульманским меньшинствам. Кроме того, Комитет отмечает процесс создания управления омбудсмена и национального правозащитного учреждения (НПЗУ) в соответствии с Парижскими принципами (статья 6).

**Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад подробную информацию о деятельности Совета по оценке проблем меньшинств, а также обновленную информацию о статусе создания управления омбудсмена и НПЗУ.**

25. Комитет отмечает мнение государства-участника о том, что средства правовой защиты, предоставляемые Европейским судом по правам человека, являются достаточными, в связи с чем необходимость в том, чтобы сделать заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции, отсутствует. Комитет полагает, что статья 14 Конвенции обладает самостоятельной ценностью применительно к вопросу о расовой дискриминации по всему спектру прав человека, и в этой связи предлагает государству-участнику пересмотреть свою позицию и предусмотреть возможность сделать такое заявление.

26. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом Совещании государств - участников Конвенции и одобренную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на резолюцию 63/243 Генеральной Ассамблеи от 22 января 2009 года, в которой Ассамблея самым настоятельным образом призвала государства-участники ускорить их внутренние процедуры ратификации поправки и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своем согласии с поправкой.

27. Комитет рекомендует государству-участнику учитывать соответствующие разделы Дурбанской декларации и Программы действий, принятых в сентябре 2001 года на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (A/CONF.189/12, глава I), при осуществлении Конвенции в рамках национальной правовой системы, особенно в том, что касается статей 2-7 Конвенции. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-

участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о мерах, принятых в целях осуществления Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне. Комитет также призывает государство-участник продолжать принимать активное участие в деятельности Подготовительного комитета Конференции по обзору Дурбанского процесса, а также в Конференции по обзору Дурбанского процесса в 2009 году.

28. Комитет рекомендует государству-участнику распространять свои доклады среди общественности на официальном и других языках, традиционно используемых в Турции, в момент их представления и обеспечить аналогичную публикацию замечаний Комитета по этим докладам.

29. Комитет рекомендует государству-участнику проводить широкие консультации с организациями гражданского общества, работающими в области защиты прав человека, в частности в области борьбы с расовой дискриминацией, в связи с подготовкой следующего периодического доклада.

30. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 своих измененных правил процедуры Комитет просит государство-участник предоставить в течение одного года информацию о мерах по выполнению рекомендаций, изложенных выше в пунктах 8, 13, 18 и 20.

31. Комитет предлагает государству-участнику регулярно обновлять свой базовый документ в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов по международным договорам о правах человека, в частности с руководящими принципами подготовки общего базового документа, принятыми на пятом Межкомитетском совещании договорных органов по правам человека в июне 2006 года (HRI/GEN/2/Rev.4).

32. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои четвертый и пятый периодические доклады, сведенные в один документ, к 15 октября 2011 года с учетом руководящих принципов подготовки документа по КЛРД, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1). Такой доклад должен представлять собой обновленный документ с освещением всех вопросов, затронутых в настоящих заключительных замечаниях.

-----